

податок на спадщину у формі гербового збору; у 1862 році Конгрес США ввів податок на спадщину у формі inheritance tax, який згодом було відмінено як антиконституційний; ще одну спробу ввести його було зроблено у 1898 році і знову невдало; з початку XX століття в країні діяв так званий federal estate tax, який згодом було закріплено податковою реформою 1986 року у сучасній формі; помітивши, що населення намагається уникнути цього податку шляхом передачі прав на майно за життя, в 30-х роках XX століття було введено gift tax – податок на дарування, який довго вважався різновидом податку на спадок; у 1976 році Конгрес ухвалив закон про generation-skipping tax, коли державою знову були помічені певні механізми ухилення від оподаткування спадку [8, с. 3–10]. Таким чином, вивчення гіпонімії термінологіки сприяє адекватному відображенню синхронних відношень між елементами терміносистеми і дозволяє відповідно класифікувати терміни у лексикографічних матеріалах, правильно орієнтуючи користувачів поясненнями видових понять через родові.

Отже ми можемо зробити **висновок** про те, що гіперо-гіпонімічна організація досліджуваної термінології відбиває різнорівневі родо-видові зв'язки понять, структуруючи термінологіку відповідно до тематичної ієрархічної організації термінологічної системи оподаткування. Експлікаторами гіпонімії є відношення структурно-семантичної похідності та наявності інтегральної семи в значеннях термінів. Поліієрархічний тип гіперо-гіпонімії домінує над моноієрархічним у вузько окресленій терміносистемі оподаткування; родо-видові відношення виходять за межі досліджуваної терміносистеми, зв'язуючи лексикон у єдине семантичне ціле, у нашому випадку більш широку фінансово-економічну терміносистему і підпорядковану їй терміносистему оподаткування. Гіперо-гіпонімічні відношення термінів на мовному рівні відображають зміни у перепідпорядкуванні понять терміносистеми, яке відбувається через зменшення / збільшення обсягів понять, що віддзеркалюють екстралінгвальні явища галузі. Гіперо-гіпонімічна структурація спеціальної лексики, основана на відношеннях домінування й диференціації, є не тільки методом дослідження системності термінологічних одиниць, а й результатом пізнавально-класифікаційної діяльності людини, важливим способом пізнання наукової картини світу.

Перспективою подальшого дослідження вважаємо створення тематичної ієрархічної класифікації англійських термінів оподаткування з урахуванням усіх концептуальних груп термінів, що входять до концептуального апарату галузі, а також з урахуванням інших видів парадигматичних відношень термінологічної лексики – синонімічних та антонімічних, які, як правило, реалізуються, всередині гіперо-гіпонімічної ієрархії.

Література:

1. Міщенко А. Л. Лінгвістика фахових мов та сучасна модель науково-технічного перекладу : монографія / А. Л. Міщенко. – Вінниця : Нова Книга, 2013. – 448 с.
2. Новиков Л. А. Гіпонімія // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 104.
3. Суперанская А. В. Общая терминология : Вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – М. : Наука, 1989. – 246 с.

Джерела ілюстративного матеріалу:

4. Константінова О. В. Глосарій термінів оподаткування американського і британського варіантів сучасної англійської мови / О. В. Константінова. – Рівне : РІС КСУ, 2004. – 112 с.
5. Офіційний сайт Служби внутрішніх доходів США. [Електронний ресурс] / Режим доступу : <http://www.irs.gov/>
6. Офіційний сайт Королівської податкової та митної служби Великої Британії. [Електронний ресурс] / Режим доступу : <https://www.gov.uk/government/organisations/hm-revenue-customs>
7. Словник фінансово-правових термінів / [за заг. ред. д. ю. н., проф. Л. К. Воронової]. – 2-ге вид., переробл. і доповн. – К. : Алерта, 2011. – 558 с.
8. Peat W. L. Federal Estate and Gift Taxation: An Analysis and Critique / W. L. Peat, S. J. Willbank – St. Paul : West, 1991. – 265 p.

УДК 811. 111 ' 37 + 811. 133 ' 37

О. А. Крисенко,

Донецький національний університет, м. Донецьк

СМС-ПОВІДОМЛЕННЯ У ФРАНЦУЗЬКОМУ ТА АНГЛІЙСЬКОМУ МОЛОДІЖНОМУ АРГО: СТРУКТУРНИЙ ТА СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТИ

Стаття присвячена аналізу утворення й використання арготичних виразів, що започатковуються в СМС-меседжах. Об'єктом дослідження є лексичні особливості СМС-повідомлень у французькій та англійській мовах, які розглядаються в порівнянні структурних та семантичних особливостей арготичних одиниць. Особлива увага приділяється усеченим лексичним формам молодіжного арго. Систематизація словотворчих моделей та їх порівняння дає нам право говорити про те, що арготична лексика має в своїй структурі емоційний та оцінний компоненти, які роблять ці мовні одиниці яскравим способом вираження суб'єктивного ставлення молоді до сучасної дійсності.

Ключові слова: варіативність мови, смс-повідомлення, арготична лексика, структурні та семантичні особливості, експресивність, оцінність.

СМС-СООБЩЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И АНГЛИЙСКОМ МОЛОДЕЖНОМ АРГО: СТРУКТУРНЫЙ И СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Данная статья посвящена анализу образования и использования арготических выражений, которые берут свое начало в СМС-сообщениях. Объектом исследования выступают лексические особенности СМС-сообщений во французском и английском языках, которые рассматриваются в сравнении структурных и семантических особенностей арготических единиц. Особое внимание уделяется усеченным формам слов молодежного арго. Систематизация словотворческих моделей и их сравнение дает нам право говорить о том, что арготичная лексика имеет в своей структуре эмоциональный и оценочный компоненты, которые делают такие языковые единицы довольно ярким способом выражения субъективного отношения молодежи к современной действительности.

Ключевые слова: вариативность языка, СМС-сообщения, арготичная лексика, структурные и семантические особенности, экспрессивность, оценочность.

SMS-MESSAGES IN THE FRENCH AND ENGLISH YOUTH ARGOT: THE STRUCTURAL AND SEMANTIC ASPECTS

This article is devoted to the research of argo use and forming in the French and English SMS-messages. The object of the study is the lexical features of SMS-messages in the compared languages, which are discussed in terms of their structural and

semantic peculiarities. Special attention is given to the clipped forms of the youth argot. The systematization of word-forming models and their comparison give us the right to think that argot has emotional and evaluative components in its structure that make such linguistic units rather striking to express the subjective attitude of young people to the modern reality. All the clipped forms that are used in the virtual communication (in sms-messages, chats, blogs etc.) can be divided into two main groups: lexical and graphical ones. This division proves the generally accepted classification.

The core role in the development of the young people's language belongs to the tendency to be laconic and true-to-fact but at the same time expressive and unique. That's why the number of the clipped forms in the virtual youth communication is continuously growing. More than that, having originated in the world wide web, these words begin to penetrate into everyday French and English.

Studying the lexicon of modern French and English youth social dialect seems to be perspective for forecasting the process of the French and English languages' enrichment, as far as within this process the transition of different social language units from one vocabulary rank into another takes place.

Key words: *language varieties, SMS-messages, argot, structural and semantic peculiarities, expressivity, evaluative characteristics.*

Постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями. Варіювання мови як об'єкт дослідження вміщує в себе дуже широке коло явищ: це й взаємозв'язок мови й мовлення, питання мовної норми й вільності в мові, розрізняльні ознаки окремих форм існування мови, взаємозаміна лінгвістичних одиниць, розрізняльні ознаки окремих форм існування мови тощо. Дослідження варіативності, як правило, обмежується лише описом самого явища, а не аналізом і виявленням його природи та джерел. Не підлягає, однак, сумніву, що вивчення не тільки основних якостей, але й шляхів виникнення варіантів, умов їх функціонування в мові могло б значною мірою сприяти з'ясуванню багатьох, до сих пір нерозпізнаних якостей і особливостей мовної структури, а також і розумінню багатьох глибоких мовних процесів. Сказане повною мірою торкається такого специфічного мовного варіанту як арго, який є одночасно яскравим продуктивним словотвірним явищем й інноваційним процесом, що часто порушує норми мови, відходить від визнаних понять варіантів й тим самим справляє стимулюючий вплив на розвиток сучасного словника. Одним із джерел поповнення сучасного мовлення стає така популярна сьогодні комунікація як СМС-повідомлення.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Цікавість до вивчення мови СМС-повідомлень сьогодні зростає. Є ряд досліджень, в яких детально аналізуються окремі аспекти даного мовленнєвого явища: розглядаються джерела і засоби формування СМС-лексики (А. Ю. Дрьоміна, О. М. Береговська, Т. І. Ретинська); СМС-комунікація вивчається з точки зору структурного аналізу (Л. В. Амінова), розглядається це явище з точки зору функціонального (С. Р. Маєрова) і соціального аспектів (E. Girard, B. Kernel, P. Merle, J.-P. Goudaillier, P. Certa). Однак до теперішнього моменту комплексного дослідження лексики СМС-повідомлень у порівнянні їх у СМС-комунікаціях французької та британської молоді не відбувалось. Цим, на нашу думку, і можна пояснити актуальність нашого інтересу до цього маловивченого явища як варіанта в галузі скорочених одиниць.

Формулювання цілей статті, постановка завдань. Дана стаття присвячена аналізу утворення й використання арготичних виразів у французьких та англійській СМС-повідомленнях, де особливу увагу ми приділяємо усіченим лексичним формам, тобто, скороченням, за допомогою яких, на нашу думку, найлегше побачити експресію молодіжного арго. Також ми зробимо спробу започаткувати порівняльний аналіз типів арготичної лексики й принципів використання скорочень, що виникають у досліджуваних мовах. Об'єктом дослідження є СМС-повідомлення в сучасних французькій та англійських мовах, а предметом – структурні та семантичні особливості усічених одиниць у СМС-повідомленнях французької та англійської молоді. Основна мета нашої статті полягає в описі видів скорочень і виявленні специфіки їх використання на матеріалі мови СМС-повідомлень, дослідженні семантичних особливостей функціонування мови СМС-повідомлень та в порівнянні їх структури в сучасних французькій та англійських мовах. Матеріалом для аналізу слугували лексичні одиниці сучасної мови СМС-комунікації, відібрані з французьких та британських молодіжних журналів, листувань і чатів.

Виклад основного матеріалу дослідження. Завдяки тому, що мова СМС-повідомлень стає все більше поширеною й модною, зростає частотність вживання її елементів у повсякденному спілкуванні різних поколінь французів та британців. Для сучасного етапу розвитку будь-якої мови взагалі та французької і англійської мов зокрема, характерне значне поповнення словникового складу новими лексемами, які пов'язані зі змінами, що відбуваються в мовній свідомості французів [7; 8; 15] та британців [1; 2; 10].

Потреба збагатити мову новими виражальними засобами, яка виникає в суспільстві, веде до розвитку в мовленні елементів оцінювальності, експресивності, що веде за собою появу нестандартних лексичних одиниць, які дозволяють передати ці якості. Такі лексичні одиниці запозичуються носіями мови (в нашому аналізі – французької та англійської) з маси слів, які знаходяться на периферії мовної системи, зокрема, в молодіжній лексиці.

Характерними рисами молодіжної СМС-комунікації є невимушений, неформальний, жартівливий тон спілкування, високий ступінь емоційності, прагнення до самовираження, притаманні цій віковій групі, а «...необхідність постійно демонструвати свою приналежність до інших субкультур, що різною мірою характерно для представників будь-яких соціальних утворень, призводить до вироблення певного набору ідентифікуючих ознак, що підлягають демонстрації [5, с. 352].

Найбільш точним нам видається розглядати французьку та англійську мову смс-повідомлень як особливу функціональну спеціалізацію загальнонаціональних французької та англійської мов, що характерна для молодіжного середовища. Це особливий вид мовлення, який ґрунтується на спільній для всіх стилів системі фонетичних, граматичних та лексичних засобів, однак при цьому СМС-мова взаємодіє з іншими різновидами мовлення, такими, як просторіччя, кримінальне арго, професійні й соціальні жаргони і, насамкінець, цей вид мовлення проникає в літературну мову [5, с. 352]. Стиль СМС стає молодіжним сленгом, таким арго, що являється набором слів та виразів, який має специфічний відтінок. Французьке та англійське молодіжне арго характерне тим, що незважаючи на своє основне покликання – лаконічність та економію мовних засобів його утворення – воно все таки є яскравим засобом відтворення експресивності та емоційності сучасного відношення молоді до реалій світу. У поданій статті ми розглядаємо лише один вид лексичних словотвірних засобів, який сприяє основній меті використання арго, що ми згадували вище, і це – усічення лексичних одиниць.

Таким чином, мова СМС – це складна підсистема мови, яка відрізняється вибірковістю семантичних полів, зниженим стилем і обмеженістю кола носіїв [2; 6; 7; 10]. Вона слугує своєрідним уніфікуючим ланцюгом між ненормованими мовними явищами й літературною нормою, що сприяє збагаченню загальнонаціональних французької та англійської мов, бо в ненормованих пластах лексики закладені великі експресивні й словотвірні можливості.

Абревіація як спосіб словотворення представляє складне, багатогранне явище, а поширення абревіатур в молодіжному арго пов'язують з появою в реальній дійсності складних денотатів, що вимагають для свого позначення словосполучень

чи складних слів [9; 10; 11; 13]. Функція абрєвіатури в процесі СМС-комунікації полягає в більш економному вираженні думки та усуненні надмірності інформації. У абрєвіатурах інформація передається меншим числом знаків, тому «ємність» кожного знака більше, ніж у відповідних вихідних одиницях, що дає підставу розглядати абрєвіації як один з видів оптимізації мовного повідомлення. Щодо виявлених нами прикладів, то у СМС-повідомленнях, якими обмінюється французька та англійська молодь, ми знайшли такі види абрєвіацій них усічень:

- абрєвіатури ініціального типу (утворені з початкових букв кожного слова в складі словосполучення:

англійське арго: *BTW* = *by the way*; *LOL* = *laugh out loudly*; *BOB* = *bring own beverages*; *RIP* = *rest in peace*; *IMHO* = *in my humble opinion*; *BOT* = *back on topic*.

французьке арго: *SDF* = *sans domicile fixe*; *RMI* = *revenues minimum d'insertion*. *CAD*» (*c'est a dire*); *PT* = *pour toi*; *MP* = *message personnel ou privé*; *SDMS* = *suite dans message suivant*.

- абрєвіатури складові, утворені зі сполучення початкових частин слів, наприклад:

англійське арго: *SYSOP* = *system operator*.

французьке арго: *OULIPO* = *L'ouvroir de litterature potentielle*.

- телескопічні скорочення, утворені від початку і кінця, що складають слова:

англійське арго: *brunch* = *breakfast + lunch*; *alcopop* = *alcohol + pop*; *biopic* = *biography + picture*; *camcorder* = *camera + recorder*; *chexting* = *cheating + texting*; *faction* = *fact + fiction*; *fanzine* = *fan + magazine*; *flirtationship* = *flirting + relationship*.

французьке арго: *armatal* = *armature + metal*; *midinette* = *midi + dinette*; *livrel* = *livre + électronique*; *clavardage* = *clavier + bavardage*); *Centricois* = *person from the region Centre-du-Québec*.

Приклади, які ми відібрали для аналізу, було розподілено ще й за двома видами усічення: апокопою та аферезою. За ступенем продуктивності і в англійських, і у французьких СМС апокопа (скорочення кінцевого складу (або складів) без додавання суфіксів) займає перше місце:

англійське арго: *exposition* > *expo*; *demonstration* > *demo*; *advertisement* > *ad*; *lesson* > *les*; *husband* > *hus*; *condominium* > *condo*; *university* > *uni*; *extraordinaire* > *ordinaire*.

французьке арго: *cinéma* > *ciné*; *télévision* > *télé*; *imperméable* > *imper*; *écologiste* > *écolo*; *dictionnaire* > *dico*; *traduction* > *trado*; *bacalaléreat* > *bac*.

Набагато рідше в обох мовах спостерігається афереза, тобто усікання першої кореневої морфемі складного слова:

англійське арго: *autobus* > *bus*; *autocar* > *car*; *motorbike* > *bike*; *veterinarian* > *vet*; *dentist* > *dent*.

французьке арго: *anarchiste* > *chist*; *pitaine* > *capitaine*; *contrôleur* > *leur*; *Américain* > *ricain*.

У результаті дослідження було встановлено, що прості слова піддаються скороченню на складовому шві, наприклад, *doc* – *docteur*, причому апокопа – усічення останнього або декількох останніх складів – більше поширена в сучасній французькій мові, ніж афереза – усічення першого складу. В англійській мові навпаки – афереза є більш поширений прийом ніж апокопа. Таким чином, в більшості випадків скорочення проводиться з урахуванням складової структури вихідної одиниці. Процес скорочення не є довільним і підпорядковується певним закономірностям таких рівнів мови, як лексичний і фонетичний. Скорочення, як правило, проходить по морфемному або складовому швах або з урахуванням силабічної структури нової одиниці.

У зв'язку зі зростаючою популярністю SMS-мови, короткі текстові повідомлення починають формувати окремі й дуже оригінальні пласти лексики у досліджуваних мовах. Для нового способу утворення морфологічних неологізмів характерна не тільки економія графічних засобів, але і використання цифрових замінок окремих складів вихідного слова [9; 10].

Особливої уваги, на нашу думку, заслуговує ребусне письмо, приклади якого в великій кількості знайдені нами в обох мовах. Ребусне письмо – це поява слів і виразів із зображеннями предметів. Це – перехідна фаза від піктографічного до словесно-складового письма. Ребусне написання часто використовується в логотипах торгових марок. Наприклад, фірма «Starkey» передається за допомогою зображення зірки (star) і ключа (key).

Ребусне письмо полягає у використанні змішаних цифр, букв і різноманітних знаків, які повинні розшифруватися за допомогою їх значення, що служить для позначення предмета [9]:

англійське арго:

1. Me n mum wer lukin at d holiday brochures last nt n we found a really nice l in menorca. It b best hol eva n sumthin 2look 4ward 2. luvya. = Me and Mum were looking for the holiday brochures last night and we found one in Menorca! It'll be the best holiday ever and something to look forward to. Love you.

2. IM d UKs fastst, funkst, speedst, gr8st @ txtin! Ha I no ur v.ilus ov me! = I am the UK's fastest, funkiest, speediest, greatest at texting! ha, I know you are very jealous of me!

французьке арго:

1. SLT! ya koi 29? l te pass le bjr ZOZ,l ta di s ke tu px passé 2m1 je veu te voir...Ok big biz !a+= Salut! Il y a quoi de neuf? Elle te passe le bonjour ZOZO, elle te dit: «est-ce que tu peux passer demain je veux te voir...d'accord. Grosse bise ! A plus.

2. Slt ma cherie. j voulé te dire merci pr se ke tu a fé pr moi,c tro gentil 2 ta part,tu sé jé besoin juste d'une chose pr ne pas crevé tn. jtm = Salut ma chérie. Je voulais te dire merci pour ce que tu as fait pour moi. C'est trop gentil de ta part. Tu sais, j'ai besoin juste d'une chose pour ne pas crevé, c'est ton soutien. Bise. Je t'aime.

В даних прикладах в обох СМС-повідомленнях бачимо, що звуки і склади замінюються буквами чи цифрами. Ця техніка найбільш поширена в молодіжному СМС-арго в обох мовах.

Використання цифр замість букв чи слів є дуже популярним структурним засобом створення арготичної лексики, що бере зачаткування в СМС-повідомленнях, а потім проникає і у повсякденне використання молодих французів та британців. Наступні приклади свідчать про те, що кожна цифра має свою фонетичну цінність і використовується, зокрема, для економії, бо СМС-повідомлення неповинно перевищувати 160 знаків:

англійське арго: 1 = won, one; 2 = to, too, two; 4 = for; 8 = ate; tomorrow = 2mro or 2moro or 2mrw; today = 2day; before = b4; forget = 4get CU46 = see you for sex.

французьке арго: 1 = un, en, ain (dem 1); 2 = De, deux, demain «2 main»; 7 = Cette; Lui = l8», nuit «n8»; C4 = c'est fort; 2bib = toubib.

Використання різних знаків замість букв чи буквосполучень також є ознакою ребусного письма, що використовується молоддю в СМС-повідомленнях, фонетична цінність цих знаків при цьому відповідає вказаному слову.

англійське арго: T@YL = Talk to you later; ? = I have a question; X-mas = Christmas; X-ING = crossing.

французьке арго: Tu te malin = tu te crois malin; J t.apel a 9h. a + = Je t'appelle a 9 heures. A plus tard; CUI8R = culture.

Крім бажання бути лаконічними та швидко передавати та одержувати інформацію, є ще одна причина вживання скорочень, а саме прагнення до незвичайності, словесних нововведень. Народжуються вони в невимушеній мові, у вузькому соціальному середовищі, в нашому випадку, серед молоді як свідоме порушення норми, протест проти неї, коли відоме, часто вживане слово набуває загальної експресивності, новизни. Приваблює і певна свобода у створенні такого слова, звідси його близькість із жаргоном і просторіччям. Лексичним скороченням піддаються вирази, що виступають у мовленні в ролі вступних слів зі значенням відображення порядку думок і їх зв'язку; зауваження про способи оформлення думок; джерела повідомлення; цільової спрямованості повідомлення; і сполучення слів у ролі вступних пропозицій.

Таким чином, всі скорочення, які використовуються у віртуальній комунікації, зокрема у мові чатів, можуть бути розділені на дві загальні групи: лексичні та графічні, що відповідає традиційній класифікації. У групі лексичних скорочень виділяють шість підгруп відповідно до семантичного значення абрєвіації. У групі графічних скорочень виділяють три підгрупи: перша являє собою традиційні скорочення, використовувані в письмовій мові; друга – буквено-числові скорочення; до третьої підгрупи належить ідіоматичний лист.

Графіка СМС-повідомлення допомагає імітувати процес живого усного мовлення.

Висновки з даного дослідження і перспективи подальших розвідок у даному напрямку. Як доводять представлені нами в цій статті приклади, французьке та британське молодіжне мовлення пройняте експресивністю й оціночністю. Якщо в мовленні старшого покоління експресивна функція не є панівною, а лише супроводжуючою, то в молодіжному мовленні вона домінує. Молодіжна комунікація є найбільш невимушеною, вона має високий ступінь емоційності, прагнення до самовираження, що знаходить відображення у мові й призводить до появи нових виражальних засобів, нестандартних лексичних одиниць.

Систематизація словотвірних моделей, за якими утворюються молодіжні лексеми, що мають у своїй структурі емоційно-оціночний компонент, дозволяє зробити висновок про те, що дані способи є достатньо ефективними і поширеними засобами вираження суб'єктивного ставлення до оточуючої дійсності. В основі словотворення молодіжної лексики лежить творчий підхід до використання загальнономовних ресурсів, в основному воно використовує традиційний інвентар мовних засобів, які характерні для загальнонаціональної французької та англійської мов.

Вирішальну роль у розвитку молодіжної лексики відіграє прагнення до мовної економії, яке знаходить своє відображення перш за все в збільшенні кількості усічених одиниць. Для сучасного молодіжного соціолекту характерний зріст кількості вживань редуплікативних утворень, які, функціонуючи в ньому, часто здобувають вторинні переносні значення.

Вивчення лексичного складу сучасного французького та британського молодіжного соціолекту є доцільним і край перспективним для прогнозування процесу збагачення французької та англійської мов, так як в цьому процесі відбувається постійний взаємоперехід елементів різних соціальних варіантів мови з одного словникового прошарку в інший.

Література:

1. Мельник Я. Г. Експресивність у молодіжному сленгу як спосіб вираження ставлення до навколишньої дійсності / Я. Г. Мельник, О. Б. Яценко [Електронний ресурс]. – 2009. – Режим доступу : <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/naukpraci/movoznavtvo/2010/119-106-9.pdf>.
2. Таран О. С. Функціональні особливості сленгзмів у текстових повідомленнях (смс) / О. С. Таран // Лінгвістичні дослідження: Зб. наук. праць ХНПУ ім. Г. С. Сковороди. – 2013. – Вип. 35. – С. 179–185.
3. Тараненко О. О. Колоквіалізація, субстандартизація та вульгаризація як характерні явища стилістики сучасної української мови (з кінця 1980-х рр.) / О. О. Тараненко // Мовознавство. – 2003. – № 1. – С. 32–41.
4. Христенко О. С. Фактори впливу на становлення та розвиток молодіжної лексики / О. С. Христенко // Східнослов'янська філологія: зб. наук. праць. – 2006. – Вип. 11. : Мовознавство. – С. 123–128.
5. Бойко Б. Л. Молодежный жаргон как отражение взаимодействующих субкультур / Б. Л. Бойко // Встречи этнических культур в зеркале языка: (в сопоставительном лингвокультурном аспекте): Научный совет по истории мировой культуры. – М. : Наука, 2002. – С. 352–361.
6. Какорина Е. В. СМИ и интернет-коммуникация (область пересечения и проблемы взаимодействия) / Е. В. Какорина // Язык современной публицистики : сб. статей. – М. : Флинта: Наука, 2005. – С. 67–98.
7. Ретинская Т. И. Источники и механизмы формирования французского студенческого арготизма: Дис... канд. филол. наук / Т. И. Ретинская. – М., 2004. – 225 с.
8. Свиридонова В. П. Тенденции словотворчества в среде современной французской молодежи / В. П. Свиридонова // Межрегиональные научные чтения, посвященные памяти профессора Р. К. Миньяр-Белоручева: сб. ст. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2006. – С. 169-175.
9. Anis J. Parlez-vous texto? / J. Anis. – Paris : Martin Livre, 2001. – 215 p.
10. Chiad M. O. Structural and Linguistic Analysis of SMS Text Messages / M. O. Chiad [Електронний ресурс] // Journal of Kerbala University. – Vol.6. – No.4 : Humaines. – 2008. Режим доступу: <http://http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aid=50770>.
11. Merle P. Argot, verlan et tchatches / P. Merle. – Toulouse : Milan, 2000. – 63 p.
12. Slang // The Encyclopedia of Language and Linguistics. – UK : Pergamon Press, 1994.
13. SMS Language // Wikipedia [Електронний ресурс]. Режим доступу : http://en.wikipedia.org/wiki/SMS_language.
14. Sourdout M. L'argotologie: entre forme et fonction II Linguistique / M. Sourdout. – P., 2002. – Vol. 38, fasc. 1. – P. 25–39.
15. Turpin B. Le jargon, figure du multiple II Linguistique / B. Turpin. – P., 2002. – vol. 38, fasc. 1. – P. 53–68.

УДК 81.111'373.611

О. Р. Круглій,

Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки м. Луцьк

ВНУТРІШНЬОВАЛЕНТНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОСТПОЗИЦІОНОВАНИХ КОМБІНУВАЛЬНИХ ФОРМ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Статтю присвячено вивченню внутрішньовалентних характеристик постпозиційованих комбінувальних форм у сучасній англійській мові. Розглянуто генетичні, морфологічні, семантичні особливості сполучуваності цих елементів у слові.

Ключові слова: комбінувальна форма, постпозиційована комбінувальна форма, внутрішня валентність, продуктивність.